

Gerichtsdrohung gegen SchoMöRO´N und JöRUSchaLa´iM

דְּבַר-יְהוָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵל-מִיכָה	תִּפְרַשְׁתִּי	בֵּימִי	יֹתָם	אָחִי	יְחֻזְקִיָּה
DöBhaR« „Wort des“ ~Stachel des	JaHaWä´H« „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄSchä´R« welches -	HäJa´H« wurde es wurde er	ÄL-» zu -	MIKha´H« MIKha´H ü:Wer ist so?	HaMo,RaSchTI´« dem MoRaSchTI´ ü:Erreutung meine 1	BIMe´J« in „Tagen des“ -	JöChiSQIja´H« JöChiSQIja´H ü:Es hält jaH
דָּבָר	הָיָה	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵל	מִיכָה	מִוִּשְׁתִּי	יָוֵם	יְחֻזְקִיָּה
ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	na	na	mp.cs	na

- 1 a:Erreutung Zugehöriger
2 a:jHWhs Vollendeter
3 a:Erfinder

מַלְכֵי	יְהוּדָה	אֲשֶׁר-חָזָה	עַל-שְׁמֵרוֹן	וִירוּשָׁלַם:
MaLoKhe´J« „Regenten von“ -	JöHUDa´H« JöHUDa´H ü:Dankendes	ÄSchä´R« welches ~glückselig	ÄL-» über auf	WIRU,SchaLa´iM« und JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede
מֶלֶךְ	יְהוּדָה	חָזָה	עַל	וִירוּשָׁלַם
mp.cs	na	ka.pe.3ms	pk.pp	na

שְׁמֵעוּ	עַמִּים	כָּלֵם	הַקְשִׁיבִי	אֶרֶץ	וּמְלָאָה	וְיָהּ	אֲדָנִי	יְהוָה
SchiMö´U´« „höret!“ -	ÄMI´M« „Völker“ -	KuLa´M« „alle, ihre“ -	HaQSchI´BhI« „mache aufmerken!“ -	Ä´RäZ« „Erldand“ ~Erste-Wohltracht 1	UMöLoÄ´H« und „Fülle, seine“ und Fülle ihre	WIHI´« und „er werde“ -	ÄDoNa´J« „Herren“ meine 2	JaHaWä´H« „JHWH“ ü:Er macht werden
שָׁמַע	עַם	כָּל	קָשַׁב	אֶרֶץ	מְלָאָה	יְהוָה	אֲדָנִי	הָיָה
ka.!.mp	mp	sf.3mp	hi.!.fs	mfs.[cs]	sf.3fs	ka.ft.3ms	mp.cs	hi/pi.ft.ms

- 1 a:~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf
2 a:~Ur/~Erste/~ALäPh-Rechtswalzen

בָּכֵם	לְעֵד	אֲדָנִי	מְהִיכָל	קִדְשׁוֹ:
BaKhä´M« „gegen, euch“ in euch	LöÉ´D« „zum, Zeugen“ -	ÄDoNa´J« „Herren“ meine	MeHelKha´L« vom „Tempel des“ vom Palast des	QoDScho´« „Heiligen“, seines -
בָּכֵם	לְעֵד	אֲדָנִי	מְהִיכָל	קִדְשׁוֹ
sf.2mp	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms

כִּי-הִנֵּה	יְהוָה	יָצָא	מִמְקוֹמוֹ	וַיֵּרֶד	וַיִּדְבַּד	עַל-בְּמֹתָי	בְּמִתִּי	אֶרֶץ:
KI-» „denn“ -	HiNe´H« da	JoZe´« „Herausgehender“ -	MiMöQOMO´« vom „Ort“, seinem -	WöJaRa´D« und „steigt hinab er“ -	WöDaRa´Kh« und „tritt er“ -	ÄL-» auf	Ba´MöTeI´2 „Kuppen des“ -	Ä´RäZ« „Erldands“ -
כִּי	הִנֵּה	יָצָא	מִמְקוֹמוֹ	וַיֵּרֶד	וַיִּדְבַּד	עַל	בְּמִתִּי	אֶרֶץ
pk.cj	pk.ij	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms	ka.wpe.3ms	ka.wpe.3ms	pk.cj	fp.cs.KT	mfs

- 1 ü:Er macht werden
2 s:Anhang „KöTi´Bh und QöRe´J“

וְנָמְסוּ	הַהָרִים	תַּחְתָּיו	וְהַעֲמִקִּים	יִתְבַּקְעוּ	כְּדוֹנָנִי	מִפְנֵי	הָאֵשׁ
WöNaMa´SU« „werden zerfließen gemacht sie“ -	Hä.HaRI´M« die „Berge“ -	TaChTa´W« unter „ihm“ anstatt ihm	WöHaÄMaQI´M« und die „Tiefebenen“ und die Tiefen	JiTBaQa´U« „sie spalten sich“ sie machen Tal sich	KaDONa´G« wie das „Wachs“ -	MiPöNe´J« von „Angesichtern von“ -	HäÉ´Sch« dem „Feuer“ -
וְנָמְסוּ	הַהָרִים	תַּחְתָּיו	וְהַעֲמִקִּים	יִתְבַּקְעוּ	כְּדוֹנָנִי	מִפְנֵי	הָאֵשׁ
ni.wpe.3p	mp	pk.pp	pk.cj	ht.ft.3mp	ms	mp.cs	mfs

בָּמִים	מְזֻרָּרִים	בְּמוֹרָד:
KöMa´JiM« „wie, Wasser“ -	MuGaRI´M« „ausrinnen gemachtwerdende“ -	BöMORa´D« im „Abstieg“ im ~Empörten
בָּמִים	מְזֻרָּרִים	בְּמוֹרָד
md	ho.pt.mp	ms

בִּפְשַׁע	יַעֲקֹב	כָּל-	זֹאת	וּבְחַטָּאוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִי-פִשַׁע
BöPhä´Scha« „Ausschreitung“ des -	JaÄQo´Bh« JaÄQo´Bh in „Ausschreitung“ des -	KoL-» „alles“ -	So´OT« „dieses“ -	UBhöChaTho´WT« und in „Verfehlungen des“ -	Be´IT« „Hauses des“ -	JiSSRaÉ´L« JiSSRaÉ´L ü:Es fürstet EL 2	Mi-» wer, -
בִּפְשַׁע	יַעֲקֹב	כָּל	זֹאת	וּבְחַטָּאוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִי-פִשַׁע
ms.cs	na	[na].ms.[cs]	aj.fs	fp.cs	[na].ms.cs	na	pn.?

- 1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 a:Er kämpft/lieidet EL

יַעֲקֹב	הָלוֹא	שְׁמֵרוֹן	וּמִי	בְּמֹת	יְהוּדָה	הָלוֹא	וִירוּשָׁלַם:
JaÄQo´Bh« JaÄQo´Bh ü:Fersehtender 1	HaLO´« ist´s dass, nicht -	SchoMöRO´N« SchoMöRO´N ü:Hütende {si}	UMI´« und wer, -	BaMO´T« „Kuppen des“ ~Im-Tod des	JöHUDa´H« JöHUDa´H ü:Dankendes	HaLO´« ist´s dass, nicht -	JöRUSchaLa´iM« JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede
יַעֲקֹב	הָלוֹא	שְׁמֵרוֹן	וּמִי	בְּמֹת	יְהוּדָה	הָלוֹא	וִירוּשָׁלַם
na	pk.ng	na	pk.cj	[na].fp.[cs]	na	pk.ng	na

וְשִׁמְתִּי	שְׁמֵרוֹן	לְעִי	הַשְּׂדֵה	לְמַטְעִי	כָּרֵם	וְהַנְּרִתִּי	לְנִי
WöSSaMTI´« und „lege ich“ -	SchoMöRO´N« SchoMöRO´N ü:Hütende {si}	Lö´I« „zum, Schutthaufen von“ -	HaSSaDä´H« dem „Gefild“ -	LöMaTha´É« zu „Gepflanzen des“ -	Khä´RäM« „Weinbergs“ -	WöHiGaRTI´« und „lasse ausrinnen ich“ -	LaGa´J« zu der „Schlucht“ -
וְשִׁמְתִּי	שְׁמֵרוֹן	לְעִי	הַשְּׂדֵה	לְמַטְעִי	כָּרֵם	וְהַנְּרִתִּי	לְנִי
na	na	ms.[cs]	ms	mp.cs	ms	hi.wpe.1s	mfs

אֲבִיָּה	וִיסְדִּיהָ	אֲנִלָּה:
ÄBhaNä´JH« „Steine“ ihre ~ALäPh-Söhne ihre	WiSoDä´JH« und „Gründe“ ihre und Grund/agen ihre	ÄGaLä´H« „ich enthülle“ ich verschleppe
אֲבִיָּה	וִיסְדִּיהָ	אֲנִלָּה
sf.3fs	sf.3fs	pi.ft.1s

וְכָל-	פְּסִילִיָּה	יִפְתּוֹ	וְכָל-	אֲתַנְּיָה	יִשְׂרָפִי	בָּאֵשׁ	וְכָל-
WöKHoL-» und „alle“ -	PöSiLä´JH« „Skulpgötzen“ ihre	JuKa´TU« „Sie werden zerschlagen gemacht“ -	WöKHoL-» und „alle“ -	ÄTNaNa´JH« „Solde“ ihre ~Ur-Gegebenen ihre	JiSSaRöPhU´« „sie werden verbrannt“ -	BhāÉ´Sch« in dem „Feuer“ -	WöKHoL-» und „alle“ -
וְכָל	פְּסִילִיָּה	יִפְתּוֹ	וְכָל	אֲתַנְּיָה	יִשְׂרָפִי	בָּאֵשׁ	וְכָל
ms.[cs]	sf.3fs	ho.ft.3mp	ms.[cs]	sf.3fs	ni.ft.3mp	mp.cs	ms.[cs]

עֲצִיבִיָּה	אֲשִׁים	שְׁמֵמָה	כִּי	מֵאֲתַנְּנִי	זִנְהָ	קִפְצָה	וְעֵד-	אֲתַנְּנִי	זִנְהָ	יִשׁוּבוּ:
ÄZaBä´JH« „Gebilde“ ihre Betrübisse ihre	ÄSi´M« „ich lege“ -	SchöMaMa´H« „Ode“ -	KI´« „denn“ -	MeÄTNa´N« vom „Sold der“ -	SONa´H« „Hure“ -	Qibā´ZaH« „scharte sie“ -	WöAD-» und „bis zum“ -	ÄTNa´N« „Sold der“ -	SONa´H« „Hure“ -	JäSchU´BhU« „sie kehren zurück“ -
עֲצִבִּיָּה	אֲשִׁים	שְׁמֵמָה	כִּי	מֵאֲתַנְּנִי	זִנְהָ	קִפְצָה	וְעֵד-	אֲתַנְּנִי	זִנְהָ	יִשׁוּבוּ
sf.3fs	ka.ft.1s	fs	pk.cj	ms.[cs]	fs/ka.pt.fs	pi.pe.3fs	pk.cj	ms.[cs]	fs/ka.pt.fs	ka.ft.3mp

Klage über die Städte der Niederung

על-	זאת	אספדה	ואילילה	אילכה	{שילל}	[שולל]	וערום	אעשה	מספד	כתנים
AL-» aufgrund auf	So'ot» „diesem“ -	ÄSPöDa'» „ich will klagen“ -	WöëLi'LaH» und „ich will heulen“ -	ÉLôKhä'» „ich will gehen“ -	ScheLa'L „Ausgebeuteter“ -	[SchOLä'L] „[ausgebeutet]“ -	WöÄRO'M» und „nackt“ und ~listig	ÄÄSsä'» „ich mache“ -	MiSPe'D» „Klage“ -	KaTaNI'M» wie die „Untiere“ wie die ~Gegebenen
על pk.pp	זה aj.fs	ספד ka.ft.1s.k	ילל hi.ft.1s.k pk.cj	הלך ka.ft.1s.k	שילל aj.ms.KT	שולל aj.ms.QR	ערום aj.ms	עשה ka.ft.1s	מספד ms	תן mfp pk.pp+pk.at

s:Anhang "KöTi' Bh und QöRe 'J'

ואבל	כבנות	יענה:
Wöë' BhäL» und „Trauer“ -	KiBh«NO'T» wie „Töchter der“ ~mannhaft	JaÄNa'» „Straußin“ ~Er-demütigt
אבל ms pk.cj	כ בת fp.cs pk.pp	יענה fs

כי	אנושה	מכותיה	כי-	באה	עדר-	יהודה	נגע	עדר-	שער
KI-» „denn“ -	ÄNUScha'» „unheilvoll“ ~mannhaft	MaKOTä'JHa» „Schlagwunden“* „ihre“ Schläge ihre	KI-» „denn“ -	Bh«ÄH» „kam es“ kam sie	ÄD-» „bis“ -	JöHUDa'» JöHUDa' H ü:„Dankendes“	NaGa'» „reichte* es“ ~plagte sie	ÄD-» „bis“ -	Scha'ÄR» „Tor des“ ~Schauder/~-Haar
כי pk.cj, ms	אנוש aj.fs	מכה ה sf.3fs fp.cs	כי pk.cj, ms	בוא ka.{pe.3fs}{pt.fs}	עדר pk.pp, ms	יהודה na	נגע נגע ka.pe.3ms ms.[cs]	עדר pk.pp, ms	שער ms.[cs]

עמי	עדר-	ירושלם:
AMI'» „Volks“ meines	ÄD-» „bis“ -	JöRUSchaLa' iM» JöRUSchaLa' iM ü:Zielseiender Friede
עם sf.1s [na].mfs.cs	עדר pk.pp, ms	ירושלם na

בנת	אל-	תגידו	בכו	אל-	תבקו	בבית	לעפכה	עפר	{התפלשתי}
BöGa'T» in „GaT“ ü:Kelter	ÄL-» nicht	TaGi'DU» „ihr macht berichten“* ihr macht vergegenwärtigen	BaKhO'» „zu weinen“ -	ÄL-» nicht	TiBhKU'» „ihr weint“ -	BöBhe'J'T» im „Haus der“ -	LöÄPhRa'» zu ÄPhRa' H ü:Bestaubte {fs}	ÄPha'R» „Staub“ -	HITPaLa' SchTi „wiegte mich hin und her ich“ ~machte zum PöLiSchTi' ich mich
ב pk.pp	אל pk.av.ng	נגד hi.ft.2mp	בכה ka.if.[cs]	אל pk.av.ng	בכה ka.ft.2mp	בית ms.cs pk.pp	ל pk.pp	עפר ms	פלש ht.pe.1s.KT

{התפלשתי}
[HiTPaLa' SchTi]» „[wiege dich hin und her]“! -
פלש ht.!.fs.QR

עברי	לכם	יושבת	שפיר	עריה	בשת	לא	יצאה	יושבת	צאנן
İBh«RI'» „gehe hinüber!“ jenseitige	LäKhä'M» zu „euch“ -	JOSchä' BhäT» „Sitzhaberin von“ Sitzhabende von	SchaPhI'R» SchaPhI'R ü:Entfaltete {ar}	ÄRJah-» „Bloße der“ -	Bho'SchäT» „Beschämung“ -	Lo'» nicht	Ja.ZöÄ'» „ging heraus sie“ -	JOSchä' BhäT» „Sitzhabende von“ -	Za.ÄNa' N» ZaANa' N ü:Kleinviehhabender
עברי [na].ms ka.!.fs	לכם sf.2mp pk.pp	ישב ka.pt.fs.[cs]	שפיר na	עריה fs.[cs]	בשת [na].fs	לא pk.ng, na	יצא ka.pe.3fs	ישב ka.pt.fs.[cs]	צאנן na

מספד	בית	האצל	יקח	מכם	עמדתו:
MiSPa'D» „Klage von“ -	Be'J'T» „BeJT“ ü:„Haus von“	Haë'Zäl» HaE'Zäl ü:Des Nebenseienden	JiQa'Ch» „er nimmt“ -	MiKä'M» von „euch“ -	ÄMDaTO'» „Standhaftigkeit“ „seine“ -
מספד ms.cs	בית [na].ms.cs	האצל na	לקח ka.ft.3ms	מן sf.2mp pk.pp	עמדה ו sf.3fs fs.cs

כי-	חלה	לשוב	יושבת	מרות	כי-	ירד	רע	מאת	יהודה	לשער
KI-» „denn“ -	Ch«L«H» „wirbelte* sie“ -	LöThO' Bh» zum „Guten“ -	JOSchä' BhäT» „Sitzhabende von“ -	MaRO'T» MaRO'T ü:Bittereien	KI-» „denn“ -	Ja'RaD» „stieg herab es“ stieg herab er	R«» „Böses“ -	Meë'T» von ET von samt	JaHaWä'» „JHWH“ ü:Er macht werden	LöScha'AR» zum „Tor von“ -
כי pk.cj, ms	חלה ka.pe.3mfs	לשוב aj.ms.[cs] pk.pp	ישב ka.pt.fs.[cs]	מרות na	כי pk.cj, ms	ירד ka.pe.3ms	רע רע aj.ms ka.pe.3ms	מן pk.pp	אח pk.pp	שער ms.[cs] pk.pp

ירושלם:
JöRUSchaLa' iM» JöRUSchaLa' iM ü:Zielseiender Friede
ירושלם na

רתם	המרפכה	לרכש	יושבת	לכיש	ראשית	חטאת	היא	לבת-
RöTo'M» „schirre an!“ ~mache zum Ginster	HaMäRKaBh«H» das „Dahinfahrende“ -	LäRä' KhäSch» zu dem „Zugpferd“ zu dem ~Zugedeihen	JOSchä' BhäT» „Sitzhaberin von“ Sitzhabende von	LäKhI' Sch» LaKhI' Sch ü:Zum Thronenden	Re'Schl'T» „Anfang der“ ~Hauptiges der	ChaTh«T» „Verfehlung“ -	HI'» „sie“ -	LöBhaT-» zur „Tochter von“ -
רתם ka.!.ms	המרפכה fs pk.at	לרכש ms pk.pp+pk.at	ישב ka.pt.fs.[cs]	לכיש na	ראשית fs.[cs]	חטאת fs	היא pn.in.3fs	בת fs.[cs] pk.pp

1 a:~Zu dir ist Sein
2 a:Kriegsschiff/Verdorrter des Taubers
3 a:Er kämpft/liedet EL

ציון	כי-	בך	נמצאו	פשעי	ישראל:
ZiJo' N» ZiJo' N ü:Verdorrte	KI-» „denn“ -	Bh«Kh» in „dir“ -	NiMZö'U'» „wurden gefunden sie“ -	PiSch«E'J» „Ausschreitungen“ des -	JiSSRaë'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL
ציון na	כי pk.cj, ms	בך sf.2fs pk.pp	נמצאו ni.pe.3p	פשע mp.cs	ישראל na

לכן	תתני	שלוחים	על	מורשת	גת	בתי	אכזיב	לאכזיב	למלכי
LäKhe' N» daher zu bereitetem	TiTO'NI'» „du gibst“ -	SchiLUChI'M» „Entsendungen“ -	ÄL» „auf“ -	MORä'SchäT» MORä'SchäT ü:Erreichtung	Ga'T» „GaT“ ü:Kelter	BaTe'J» „Häuser von“ -	ÄKhSI' Bh» AKhSI' Bh ü:Lügnerische	LöÄKhSa' Bh» zum „Lügnerischen“ -	LöMaLöKhe'J» zu „Regenten von“ -
לכן pk.av	תתני ka.ft.2fs	שלוחים mp	על על ka.pe.3ms	מורשת na	גת [na].fs.[cs]	בית mp.cs	אכזיב na	לאכזיב ms pk.pp	למלכי mp.cs pk.pp

a:Er kämpft/liedet EL

ישראל:
JiSSRaë'L» JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL
ישראל na

יְבוּא jəˈbuʔ ,sie kommt er kommt	עֲדָלַם ĀDuLaˈM» ĀDuLaˈM üü:Schmuckärmlich 1	עֵד־ ĀD-» ,bis-	מַרְשָׁה MaReSchäˈH≠ MaReSchaˈH ü:Umnetzung	יוֹשְׁבֶת JoSchäˈBhäT≠ „Sitz haber in von“ Sitz habende von	לָךְ LəˈKh≠ zu ,dir‘	אַבִּי ÄˈBhlı̄ „ich bringe“ Vater meiner	עֵד הִירֶשׁ HiJjoReˈSch≠ den ‚Errechtenden‘*	עוֹד ÖˈD≠ noch -	MH 1.15
בוא ka.ft.3ms	עָדֻלָם na	עֵד pk.pp, ms	מְרַשֶּׂה na	יֹשֵׁב ka.pt.fs.[cs]	לְךָ sf.{hb.2f} {ar.2m}.s pk.pp	בוא אבי hi.ft.1s [na].ms.cs+sf.1s	יהושע עד ka.pt.ms pk.at	עד pk.av	
								כבוד ישראל:	
								JiSsRaEˈL≠ KöBhOˈD» „Herrlichkeit des“ Schwere des	KöBhOˈD» „Herrlichkeit des“ Schwere des
								JiSsRaEˈL ü:Es fürstet EL 2	
								קְבוֹד יִשְׂרָאֵל na	קְבוֹד ms.cs
כִּי KIˈ», ,denn‘	כַּנְשָׁר KaNaˈSchär≠ wie der ‚Geier‘ -	קִרְחָתֶךָ QoRChäTeˈKh≠ „Verglätzung“ ,deine“ -	הִרְחֵבִי HaRChiˈBhlı̄ ,mache weiten,! -	תַּעֲנוּגֶיךָ TaÄNuGaˈJikh≠ „Behagungen“*, ,deiner“ -	בְּנֵי BöNeˈJ≠ „Söhnen der“ ~Erbauern der	עַל- ÄL-» aufgrund auf	וְגִזִּי WəGoˈŠı̄≠ und „schere,! -	קָרְתִּי QoRChı̄ˈ», „Schneide eine Glatze;! ~ mache Eis“	MH 1.16
כי pk.cj, ms	נשר כה נשך ms pk.pp+pk.at	קרחה קרחה sf.2fs fs.cs	רחב hi.l.f.s	תענוגותך sf.2fs mp.cs	בן mp.cs	על pk.pp	וזו קרה ka.l.f.s pk.cj	קרה ka.l.f.s	
							מִפְּנֵי :	נָלוּ GəLUˈ≠ verschleppt waren sie“ verschleppten/enthüllten sie	
							מן sf.2fs pk.pp	ניה ka.pe.3	